

Csneuz.

35

Pl 76  
h33

ҮЗЕЙИР ҺАЧЫБЭЙОВ

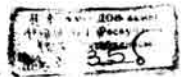
СӘНСИЗ

35

ИКИНЧИ

Азәрбайҗан Довләт Мусиги Нәшрийәты Бақы—1945

НӘШРИ



3 2

АЗЭРБАЙҶАНЫН БӨЙҮК ШАИРИ НИЗАМИ-КӘНҶЭВИНИН  
800 ИЛЛИЙИНӘ НӘСР ЭДИЛМИШ ЭСЭРЛӘРДӘН БИРИНЧИ ГӘЗӘЛ

### С Ә Н С И З

Сөзләри Низаминидир  
Җарчумәси Чәфәр Хәндәмиди

Мусыгасы Үзәйир һачмбәйовулар

*Allegro moderato* *ritardando*

1359

җәмил-җәмил  
струстъяу р

Һәр ке-чәм  
Мие тос-ка

ола — ду — ке — дәр, гус — со, фа — ла — Кит — сән — сөз,  
чәлб — э — лә — йән, вәс — ли — нә — янд ич — дим и — нәл —  
сәрд — це — гие — тет, сираж — ду — денъ и ноцъ — беа те — бл —  
пес — ней люб — ви, сча — стъем мо — ей встре — чи с то — бой —

*simile*

Һәр ке-чәм ола — ду — ке — дәр,  
Са-һни ола чәлб — э — лә — йән,  
Мие тос-ка сәрд — це — гие — тет,  
Кәл-һусъ я — пес — ней люб — ви,

гус — сь, фэ — ла — кэт — сэн снз, нар — на — фэс  
 вос — ли — ты — внд — рч — дрч и — ндз, рыч — ра — не  
 стра — жду днь и ночь без те — бя, Зря про — шел  
 спа — стьем мо — ей встре — ча с то — бой Нель — за — раз

чак — дин на — дэр мет — ни о са — эт сэн  
 ян — ды че — пмы вох — да на та — гэт сэн  
 каж — дий мой час: каж — дый вдох мой без те  
 лу — ку спес — ти, жить мне нет сил без те

— снз, нар — на — фэс  
 — снз, рыч — ра — не  
 — бя, Зря про — шел  
 Нель — за — раз

чак — дин на — дэр мет — дв о са — эт сэн  
 ян — ды че — пмы вох — да на та — гэт сэн  
 каж — дий мой час: каж — дый вдох мой без те  
 лу — ку спес — сти, жить мне нет сил без те

снз,  
 снз,  
 бя,  
 бя,  
 Са — нин ол  
 Кав — нусь я

Баш-га бир я — ры не-ча  
 Не уз-нать стра — сти дру-гой

*р*  
 ах — та — рым эй наз — лы са-нам? Би — ли — ром  
 бед — ной ду-ше в ми — ре зем-ном — Ты ведь мне

сан — да де-дин: Яох и — ра на-чат сан — сиз.  
 шеп — чешь са-ма, что спа-се-нья нет без те-бя.

Би — ли — ром сан — да де-дин: Яох и — ра на-  
 Ты ведь мне шеп — чешь са-ма, что спа-се-нья

чот сан сиз.  
 нет — без те — бя.

Сан ма-ним гол — би — мо на — кий, са-на гул  
 Ты ца-ршь в серд — це мо — ем, а раб твой

ол — ду ке-нул, Сан э-зна-сан, миш у-чуэ,  
 вер — ний на-век. До-ро-га ты, как ни-кто,

маи не-чам а — фот сан сиз; Сан э-зна-  
 и — нич-то, мой друг, без те-бя До-ро-га

*sfz.* *а tempo*

сэн, мөн у — чуз, мөн не — чам а — фат сэн —  
 ты, бэл ин — кто, я — ничто, мой друг, без те —

*sfz.*

*dim.*

— снз. — Сан Ни — за — ми — дэн а — көр  
 — бя. — Хоть Ни — за — ми дав — но уж

*dim.*

ар — ха — янн ол — сан — да кулум, Ке — ча кун —  
 по — за — быт то — бой на — всег — да, В меч — тах зо —

*p*

— дуз а — ра — выб ол — ма — ды ра — һэт сэн —  
 — вет те — бя лишь, по — дон тос — ки без те —

— снз. —  
 — бя. — Ке — ча кун —  
 В меч — тах зо —

— дуз а — ра — выб ол — ма — ды ра — һэт сэн —  
 — вет те — бя лишь, по — дон тос — ки без те —

— снз. — Я — рми сэн —  
 — бя. — без те —

— снз. — Ку — дун сэн — снз, Аһи —  
 — бя. — Мой цве — ток Ах.

*sfz.*

Я — рым сав — сав, Ах! ча — ным сав  
Без — те — бя, Ах! без — те

— сав, Ах! ку — дум сав — сав.  
— бя, Ах! Мой — цве — ток...

Сав — сав.  
без — те — бя.

Нар кечам олду млар, гүссө, фалакат сансиз,  
Нар нафас чүкдүм ладар кетди о савт сансиз,  
Санни ол чабб алабай эследи анд ичдүм иши,  
Ничирне анды чаным лок даба тагот сансиз.

Башга бир яры неча ахтарым эй назлы саным?  
Билдирим сен до дедим: «Иох яра начот сансиз»,  
Сен манни галымга баким, сана гул олду конуш,  
Сен эвезсан, ман учуш, ман нечам эфат сансиз;  
Сен Низамидан ажар архайым олсан да күдүм,  
Кеча-күндүз арайым олмады рабат сансиз,  
Кеча-күндүз арайым олмады рабат сансиз.

Ах!  
Ярым сансиз, ах! чаным сансиз,  
Ах!  
Күдүм сансиз. Сансиз.

Мне тоска сердце гнетет, страдаю день и ночь без тебя,  
Зря прошел каждай мой час, каждый вздох мой без тебя,  
Клянуся я песней любви, счастьем моей встречи с тобой,  
Нельзя разлуку снести, жить мне нет сил без тебя,  
Не узнаю страсти другой бедной душе я мирю земном —  
Ты ведь мне шепчешь сама, что счастья нет без тебя,  
Ты царяшь в сердце моем, я раб твой верный навеки,  
Дорога ты, как никто, я — ничто, мой друг, без тебя!  
Хоть Низам давно уж позабыл тобой навеки,  
В мечтах зовет тебя лишь, полно тоски без тебя.

Без тебя,  
Мой цветок —  
Ах, без тебя,

Ах, без тебя...  
Мой цветок... без тебя...

И. Ф. АХМЕДОВ автор  
Азербайджанская Республика  
Тузум Кутабыджасы  
Мин. № 35

1778  
h33

Гиймат  
Цена 2 ман.  
руб.

УЗЕИР ГАДЖИБЕКОВ

# БЕЗ ТЕБЯ

ПЕРВАЯ ГАЗЕЛЛА—ИЗ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ПОСВЯЩЕННЫХ  
800-ЛЕТИЮ ВЕЛИКОГО АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО ПОЭТА  
НИЗАМИ ГЯНДЖЕВИ

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ

Азербайджанское Государственное Музыкальное Издательство

Баку—1945